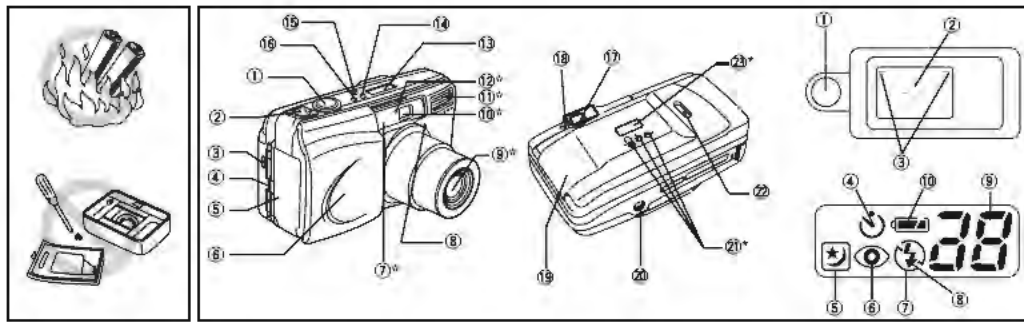


OLYMPUS

SUPERZOOM 105G

Infinity Zoom 105



EN INSTRUCTIONS Before using your camera, read these instructions carefully to ensure correct use.

DE GEBRAUCHSANLEITUNG Bitte lesen Sie diese Anleitung vor Gebrauch der Kamera sorgfältig durch, um eine einwandfreie Handhabung der Kamera zu gewährleisten.

FR MODE D'EMPLOI Avant d'utiliser votre appareil, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi pour garantir une utilisation correcte.

ES INSTRUCCIONES Antes de utilizar su cámara, lea detenidamente estas instrucciones para asegurarse del uso correcto.

IT ISTRUZIONI Prima di utilizzare la macchina fotografica, leggere queste istruzioni con attenzione per essere certi di utilizzarla in modo corretto.

PT INSTRUÇÕES Antes de usar sua máquina, leia estas instruções cuidadosamente para garantir uma utilização correta.

UA ІНСТРУКЦІЯ Перед початком експлуатації Вашого фотоапарату уважно прочитайте ці інструкції для гарантування правильного користування.

RU ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ Перед началом эксплуатации Вашего фотоапарата внимательно прочитайте данные инструкции для обеспечения правильного использования.

EN Names of Parts

1. Camera body
2. Shutter release button
3. Zoom lever
4. Back cover release
5. Strap eyelet
6. Battery compartment cover
7. Lens barrier (main switch)
8. Autofocus windows*
9. Selftimer indicator
10. Lens*
11. Viewfinder*
12. Light sensor*

13. LCD panel
14. Selftimer button
15. Flash mode button
16. Mid-roll rewind button

17. Viewfinder*
18. Green lamp
19. Back cover
20. Tripod socket
21. Quartzdate mode buttons*
22. Film window
23. Quartzdate display*

* Quartzdate model only.
* Do not soil as this will cause blurred pictures. Wipe clean with a soft cloth.

2. Viewfinder

1. Green lamp
Lights when the subject is in focus. Blinks when the flash is being recharged, and when the subject is too close.
2. Autofocus mark
Position your subject within the autofocus mark.
3. Close-up correction marks
At a close distance, your subject must be positioned within the close-up correction marks.

3. LCD Panel
4. Selftimer
5. Night Scene
6. Red-eye Reduction mode
7. Off (Flash Override)
8. Fill-in Flash
9. Exposure counter
10. Battery check

Note: The LCD Panel does not actually display all indications simultaneously as shown.

DE Bezeichnung der Bedienungselemente

1. Gehäuse
2. Auslöser
3. Zoomhebel
4. Rückwandentriegelung
- 5.öse für Trageriemen
6. Batteriefachdeckel
7. Objektivschutzschieber
8. Autofokusfenster*
9. Selbstauslöseranzeige
10. Objektiv*
11. Sucher*

11. Blitz*
12. Lichtsensor*
13. LCD-Feld
14. Selbstauslöseraste
15. Blitzmodusaste
16. Rückspulaste für teilbelichtete Filme

17. Sucher*
18. Grüne LED-Anzeige
19. Rückwand
20. Stativgewinde
21. Quartzdatum-Modustasten*
22. Filmfenster
23. Quartzdatum-Display*

* Nur bei Quartzdate-Modell.
* Nicht verschmutzen, da dies unscharfe Bilder verursacht. Mit einem weichen Tuch sauberwischen.

2. Sucher

1. Grüne LED-Anzeige
Leuchtet, wenn das Objekt scharf eingestellt ist. Blinkt, wenn der Blitz geladen wird und wenn das Objekt zu nahe an der Kamera ist.
2. Autofokus-Messfeld
Positionieren Sie Ihr Objekt innerhalb des Autofokus-Messfelds.
3. Bildfeldmarkierungen für Nahaufnahmen
Bei einer Nahaufnahme muss Ihr Objekt innerhalb

3. LCD-Feld
4. Selbstauslöser
5. Nachtaufnahme
6. Reduzierung des "Rot-Augen-Effekt"
7. Offne Blitz
8. Auhfe
9. Bildzähler
10. Batterieprüfung

Note: The LCD Panel does not actually display all indications simultaneously as shown.

FR Nom des commandes

1. Bouton de l'appareil
2. Déclencheur
3. Levier de zoom
4. Déverrouillage du dos
5. Oeillet de courroie
6. Couverture du compartiment à pile
7. Volet de l'objectif
8. Commutateur principal
9. Fenêtres de l'autofocus*
10. Indicateur du retardateur
11. Viseur*
12. Cellule photoélectrique*
13. Ecran LCD
14. Touche du retardateur
15. Touche du mode de flash
16. Touche de rembobinage à mi-bobine

17. Viseur*
18. Témoin vert
19. Dos de l'appareil
20. Rétroplage du trépied
21. Touches du mode Quartzdate*
22. Fenêtre du film
23. Affichage du Quartzdate*

* Modèle avec Quartzdate seulement.
* Ne salissez pas cette section car cela donne des photos floues. Essuyez avec un chiffon doux.

2. Visur

1. Voyant vert
Il s'allume lorsque le sujet est en focus. Il clignote pendant la recharge du flash et lorsque le sujet est trop rapproché.
2. Repère d'autofocus
Placez le sujet à l'intérieur du repère d'autofocus.
3. Repères de correction de gros plan
A une plage de distance, placez le sujet à l'intérieur du repère de gros-plan.

3. Ecran à cristaux liquides (ACL)
4. Ret d'ateur
5. Scène de nuit
6. Mode de réduction des yeux rouges
7. Flash Off (flash débrayé)
8. Flash intégré
9. Compteur de vues
10. Vérification de la pile

Remarque: L'écran à cristaux liquides (ACL) n'affiche pas toutes les indications en même temps, comme elles apparaissent ici.

ES Nomenclatura

1. Cámara
2. Disparador
3. Mando de zoom
4. Desenganche de la tapa posterior
5. Ojal para la correa
6. Cubierta del compartimento de las pilas
7. Interruptor principal
8. Ventanillas de autofocus*
9. Indicador del retardador
10. Objektiv*
11. Flash*

12. Sensor de luz*
13. Panel LCD
14. Botón del autodisparador
15. Botón del modo de flash
16. Botón de rebobinado a mitad de rollo

17. Visor*
18. Luz verde
19. Tapa posterior
20. Rosca del trípode
21. Botón de modo Quartzdate*
22. Ventana de visualización de la película
23. Visualizado Quartzdate*

* Sólo para el modelo Quartzdate.
* No lo ensucie y que causará que las fotografías salgan borrosas. Limpie con un paño suave.

2. Visor

1. Luz verde
Se ilumina cuando el sujeto está enfocado. Parpadea cuando se está recargando el flash, y cuando el sujeto está muy cerca.
2. Marca de enfoque automático
Posicione el sujeto dentro de la marca de enfoque automático.
3. Marcas de corrección de primeros planos
A una distancia cercana, deberá posicionar al sujeto dentro de la marca de primeros planos.

3. Panel LCD
4. Autodisparador
5. Escena nocturna
6. Modo de reducción de ojos rojos
7. Desactivado (Flash cancelado)
8. Flash de relleno
9. Contador de exposiciones
10. Verificación de las pilas

Note: El Panel LCD en realidad, no visualiza todas las indicaciones simultáneamente como se muestra.

IT Nomi delle parti

1. Corpo della macchina fotografica
2. Pulsante di scatto dell'otturatore
3. Leva dello zoom
4. Dispositivo di sblocco del coperchio posteriore
5. Attacco cinghia
6. Coperchio del comparto pile
7. Copriobiettivo (interuttore principale)
8. Finestrino per la messa a fuoco automatica*
9. Indicatore di ritardo
10. Obiettivo*
11. Mirino

12. Sensor di luce*
13. Panel LCD
14. Pulsante di scatto automatico
15. Pulsante del modo flash
16. Pulsante di avvolgimento pellicola in punti intermedi

17. Mirino*
18. Spia verde
19. Coperchio posteriore
20. Attacco treppiede
21. Tasti di modo di visualizzazione data*
22. Finestrino pellicola
23. Display visualizzazione data*

* Solo modello Quartzdate (con visualizzazione data).
* Non sporcare perché la foto risulterà sfocata. Pulire con un panno morbido.

2. Mirino

1. Spia verde
Si illumina quando il soggetto è a fuoco. Lampeggia quando il flash si sta ricaricando e quando il soggetto è troppo vicino.
2. Segno per la messa a fuoco automatica
Posizionare il soggetto all'interno del segno della messa a fuoco automatica.
3. Segni di correzione primo piano
A distanza ravvicinata, il soggetto deve essere posizionato all'interno del segno di correzione primo piano.

3. Display a cristalli liquidi (LCD)
4. Autoscatto
5. Notturna
6. Modo riduzione fenomeno "occhi rossi"
7. Disattivato (esclusione flash)
8. Flash riempimento
9. Contapose
10. Verifica dello stato delle pile

Note: Il display a cristalli liquidi (LCD) non visualizza contemporaneamente tutte le indicazioni come raffigurato.

PT De crição dos Componentes

1. Corpo da máquina
2. Alavanca do zoom
3. Desengate da tampa traseira
4. Alça
5. Tampa do compartimento da bateria
6. Tampa da objetiva (interruptor principal)
7. Janelas do foco automático*
8. Indicador do disparador automático
9. Objektiv*
10. Visor*

11. Flash*
12. Sensor de luz*
13. Painel LCD
14. Botão do disparador automático
15. Botão do modo flash
16. Botão para rebobinar no meio do rolo

17. Visor*
18. Lâmpada verde
19. Tampa traseira
20. Encaixe do tripé
21. Botões do modo Quartzdate*
22. Janela do filme
23. Exibição Quartzdate*

* Somente no modelo Quartzdate.
* Não suje pois isto causará fotos desfocadas. Limpe com um pano macio.

2. Visor

1. Lâmpada verde
Acende-se quando o objeto está em foco. Pisca quando o flash está sendo recarregado e quando o objeto está muito próximo.
2. Marca do foco automático
Posicione seu objeto dentro da marca do foco automático.
3. Sinais de correção do primeiro plano
Numa distância pequena, seu objeto deve ser posicionado dentro das marcas de correção do primeiro plano.

3. Painel LCD
4. Disparador automático
5. Cena noturna
6. Modo de redução de olhos vermelhos
7. Off (Flash ignorado)
8. Flash carregado
9. Contador de exposição
10. Verificação da bateria

Note: O Painel LCD não exibe na verdade todas as indicações simultaneamente como mostrado.

UA Назви частин

1. Корпус фотоапарату
2. Кнопка звільнення затвору
3. Важіль варіооб'єктиву
4. Звільнення задньої кришки
5. Вушко для рем'я
6. Кришка батарейного відсіку
7. Захисна кришка об'єктиву (головний перемикач)
8. Індикатор таймера самозапуску
9. Об'єктив*
10. Висвірювач*

11. Датчик освітлення*
12. Панель ЖКД
13. Кнопка таймера самозапуску
14. Кнопка режиму спалаху
15. Кнопка зворотної перемотки з середини катушки

16. Видосвірювач*
17. Зелена лампочка
18. Задня кришка
19. Ніжка для штативу
20. Кнопки режиму дати календарного годиннику*
21. Вікно плівки
22. Спалах*
23. Дисплей дати календарного годиннику*

* Тільки модель з датчиком кварцового годиннику.
* Не забруднюйте об'єктив, оскільки це може спричинити розмиття зображення. Протирайте його м'якою тканиною.

2. Видосвірювач

1. Зелена лампочка
Висвірюється, коли об'єкт знаходиться в фокусі. Блімає, коли заряджається спалах і коли об'єкт знаходиться дуже близько.
2. Мітка автоматичного фокусування
Розташуйте ваш об'єкт в межах мітки автоматичного фокусування.
3. Мітки корекції крупним планом
На близькому відстані Ваш об'єкт повинен бути розташований в межах міток корекції крупним планом.

3. Панель ЖКД
4. Таймер самозапуску
5. Нічна сцена
6. Режим зменшення ефекту червоних очей
7. Вимки (вимкнений спалах)
8. Примусовий спалах
9. Лічильник експозиції
10. Перевірка батарейки

Примітка: Панель ЖКД дійсно не відображує усіх індикацій одночасно, як показано.

RU Название частей

1. Корпус фотоапарата
2. Кнопка освобождения затвора
3. Рычажок вариообъектива
4. Защелка задней крышки
5. Ушко для ремня
6. Крышка объектива (главный выключатель)
7. Окошко автоматической фокусировки*
8. Индикатор таймера самозапуска
9. Объектив*
10. Видискатель*

11. Высышка*
12. Датчик освещенности*
13. Панель ЖКД
14. Кнопка таймера самозапуска
15. Кнопка режимов вспышки
16. Кнопка обратной перемотки полуполотной пленки

17. Видискатель*
18. Зеленая лампочка
19. Задняя крышка
20. гнездо штатива
21. Кнопки режимы даты и времени
22. Окошко пленки
23. Дисплей даты и времени*

* Только для модели Quartzdate.
* Содержите в чистоте. В противном случае изображение будет размытым. Протрите начисто мягкой тканью.

2. Видискатель

1. Зеленая лампочка
Светится непрерывно, когда объект находится в фокусе. Мигает, если заряджётся вспышка, или объект расположен слишком близко.
2. Рамка автоматической фокусировки
Объект съемки должен находиться в рамке автоматической фокусировки.
3. Ограничивающие метки для съемки крупным планом
При съемке с близкого расстояния объект должен находиться в пределах ограничивающих меток для съемки крупным планом.

3. Панель ЖКД
4. Таймер самозапуска
5. Съемка в темноте
6. Режим снижения покраснения глаз
7. Выкл. (Вспышка отключена)
8. Счетчик кадров
9. Индикатор батарейки

Примечание: Не все показанные индикаторы отображаются на панели ЖКД одновременно, на панели ЖКД одновременно.

EN Loading the Batteries

1. Close the lens barrier. Push OPEN to open the battery compartment cover.
2. Insert the new battery correctly as shown and close the battery compartment cover tightly.

- Use a 3V lithium battery (DL 123A, CR123A, or equivalent).
- About 15 rolls of film can be used with one new battery.

Checking the Batteries

Slide the lens barrier as shown until you feel a click. Check the remaining battery power.

DE Einlegen der Batterie

1. Schließen Sie den Objektivschutzschieber. Drücken Sie OPEN, um den Batteriefachdeckel zu öffnen.
2. Schieben Sie die neue Batterie korrekt wie gezeigt ein und schließen Sie den Batteriefachdeckel fest.

- Verwenden Sie eine 3V Lithiumbatterie (DL 123A, CR123A oder entsprechend).
- Etwa 15 Rollen Film können mit einer neuen Batterie entnommen werden.

Überprüfen der Batterie

Öffnen Sie den Objektivschutzschieber, bis er merklich einrastet. Überprüfen Sie die verbleibende Batterieladung.

FR Chargement de la pile

1. Fermez le volet de l'objectif. Appuyez sur OPEN pour ouvrir le couvercle du compartiment à pile.
2. Insérez la pile neuve correctement, de la façon indiquée, et refermez le couvercle du compartiment à pile à fond.

- Utilisez une pile au lithium de 3V (DL 123A, CR123A, ou équivalente).
- Vous pouvez prendre environ 15 pellicules de film avec une pile neuve.

Contrôle de la pile

Glissez le volet de l'objectif comme indiqué jusqu'à ce que vous sentiez un clic. Contrôlez la puissance restante de la pile.

ES Inserción de las pilas

1. Cierre el cubreobjetivo. Presione OPEN para abrir la tapa del compartimiento de las pilas.
2. Inserte la pila nueva correctamente, tal como se indica, y a continuación cierre firmemente la tapa del compartimiento de las pilas.

- Utilice una pila de litio 3V (DL 123A, CR123A, o una equivalente).
- Se puede utilizar aproximadamente 15 rollos de película con una pila nueva.

Verificación de las pilas

Deslice el cubreobjetivo como se indica hasta que se oiga un clic. Verifique la carga restante de la pila.

IT Caricare le pile

1. Chiudere il copriobiettivo. Premere OPEN per aprire il coperchio del comparto pile.
2. Inserire la nuova pila correttamente come mostrato in figura e richiudere bene il coperchio del comparto pile.

- Usare una pila al litio 3V (DL 123A, CR123A, o equivalente).
- E' possibile utilizzare circa 15 rullini di pellicola con una pila nuova.

Verificare le pile

Far scorrere il copriobiettivo come mostrato in figura finché non si sente un clic. Verificare la carica rimanente della pila.

PT Colocação das baterias

1. Feche a tampa da objetiva. Aperte OPEN para abrir a tampa do compartimento da bateria.
2. Insira a nova bateria corretamente como mostrado e feche bem a tampa do compartimento da bateria.

- Use uma bateria de lítio 3V (DL 123A, CR123A, ou equivalente).
- Pode-se usar cerca de 15 rolos de filme com uma bateria nova.

Verificação da bateria

Deslize a tampa da objetiva como mostrado até que sinta um clique. Verifique o restante da energia da bateria.

UA Вставка батарейок

1. Закрийте захисну кришку об'єктиву. Натисніть кнопку OPEN для відкриття кришки батарейного відсіку.
2. Вставте нову батарейку належним чином, як показано, і злегка закрийте кришку батарейного відсіку.

- Використовуйте літійову батарейку 3В (DL 123A, CR123A або еквівалентну).
- Приблизно 15 катушок плівки можуть бути використані в однію новую батарейку.

Перевірка батарейок

Переубіть захисну кришку об'єктиву, поки Ви не відчуете клацання. Переубіть заряд батарейки, шр залишився.

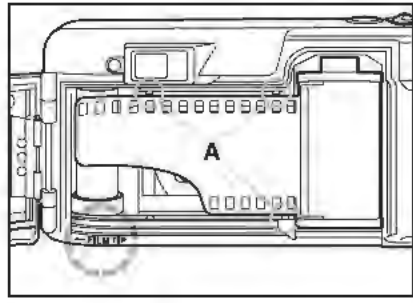
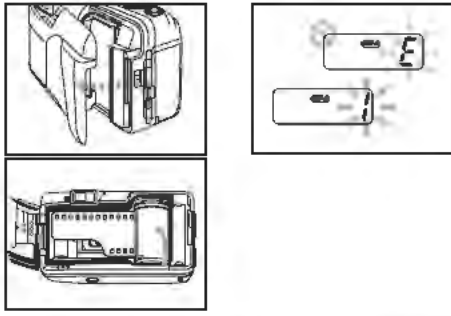
RU Установка батареек

1. Закрийте кришку объектива. Откройте крышку батарейного отсека, нажав OPEN.
2. Правильно вставьте новую батарейку, см. рисунок, и плотно закройте крышку батарейного отсека.

- Используйте 3 В литиевую батарейку (DL 123A, CR123A или аналогичную).
- Одна новая батарейка позволяет отснять около 15 пленок.

Проверка батареек

Сдвиньте крышку объектива до щелчка. Проверьте заряженность батарейки.



- ① Lights (and turns off automatically). / Battery is OK. You can shoot.
- ② Blinks and other indicators on the LCD panel are displayed normally. / Battery power is low and battery should be replaced.
- ③ Blinks and other indicators on the LCD panel go out. / Battery is dead and should be replaced immediately.

Loading the Film

1. Open the back cover by sliding the back cover release in upward direction.
2. Insert the film and make sure the film leader is lying flat.

Note:

- Use negative color film with ISO 50 - 3200 DX coding.
- 3. Align the film leader with the mark, position the film so it does not overlap any of the positioning guides A and close the back cover. The film automatically advances to the first frame.
- 4. Slide the lens barrier until you feel a click. The exposure counter on the LCD panel reads 1.

Note: If E blinks in the exposure counter, reload the film.

- ① Leuchtet (und geht automatisch aus). / Die Batterie ist in Ordnung. Sie können aufnehmen.
- ② Blinkt und andere Anzeigen auf dem LCD-Feld werden normal angezeigt. / Die Batterieladung ist gering und die Batterie sollte ausgetauscht werden.
- ③ Blinkt und andere Anzeigen auf dem LCD-Feld gehen aus. / Die Batterie ist erschöpft und sollte sofort ausgetauscht werden.

Einlegen des Films

1. Öffnen Sie die Rückwand, indem Sie die Rückwandentriegelung nach oben schieben.
2. Legen Sie den Film ein und stellen Sie sicher, dass der Filmfang nach liegt.

Hinweis:

- Verwenden Sie Negativfarbfilm mit dem Code ISO 50 - 3200 DX.
- 3. Richten Sie den Filmfang auf die Markierung aus, positionieren Sie den Film so, dass er die Positionierungsführungen A nicht überlappt, und schließen Sie dann die Rückwand. Der Film wird automatisch zum ersten Bild transportiert.
- 4. Öffnen Sie den Objektivschutzschieber, bis er merklich einrastet. Das Bildzählwerk auf dem LCD-Feld zeigt 1 an.

Hinweis: Wenn auf dem Bildzählwerk "E" blinkt, so legen Sie den Film erneut ein.

- ① s'allume (et s'éteint automatiquement). / La pile est bonne. Vous pouvez prendre des photos.
- ② clignote et les autres indicateurs de l'écran ACL s'affichent. / La pile est faible et vous devez la remplacer.
- ③ clignote et les autres indicateurs de l'écran ACL s'éteignent. / La pile est épuisée. Remplacez-la immédiatement.

Chargement du film

1. Ouvrez le dos de l'appareil en glissant le déverrouillage du dos vers le haut.
2. Insérez le film en veillant à ce que l'amorce du film repose bien à plat.

Remarque:

- Utilisez des films négatifs couleur de 50 - 3200 ISO codés DX.
- 3. Alignez l'amorce sur le repère, placez le film de façon qu'il ne recouvre par les guides de positionnement A, et refermez le dos. Le film avance automatiquement à la première vue.
- 4. Glissez le volet de l'objectif jusqu'à ce que vous sentiez un déclic. Le compteur de vues de l'écran ACL affiche 1.

Remarque: Si E clignote sur le compteur de vues, rechargez le film.

- ① se ilumina (y se apaga automáticamente). / La pila está bien. Usted puede fotografiar.
- ② parpadea y los demás indicadores del panel LCD se visualizan normalmente. / La carga de la pila es baja y deberá reemplazar la pila.
- ③ parpadea y los demás indicadores del panel LCD se apagan. / La pila está gastada y deberá reemplazarla inmediatamente.

Carga de la película

1. Abra la tapa posterior deslizando el desenganche de la tapa posterior hacia arriba.
2. Inserte el carrete de película y asegúrese de que el comienzo de la película encaje correctamente.

Note:

- Utilice una película negativa de color con codificación DX de ISO 50 - 3200.
- 3. Alinee el comienzo de la película con la marca, coloque la película de tal manera que no se superponga sobre ninguna de las guías A y cierre la tapa posterior. La película avanza automáticamente al primer cuadro.
- 4. Deslice el cubreobjetivo hasta que se oiga un clic. El contador de exposiciones en el panel LCD muestra 1.

Note: Si E parpadea en el contador de exposiciones, vuelva a colocar la película.

- ① si accende (e si spegne automaticamente). / La pila è a posto. È possibile scattare foto.
- ② lampeggia e gli altri indicatori del display a cristalli liquidi sono visualizzati normalmente. / La carica della pila sta per finire e occorre sostituire la pila.
- ③ lampeggia e gli altri indicatori del display a cristalli liquidi si spengono. / La pila è scarica e deve essere sostituita immediatamente.

Caricare la pellicola

1. Aprire il coperchio posteriore facendo scorrere il dispositivo di sblocco del coperchio posteriore verso l'alto.
2. Inserire la pellicola e assicurarsi che la linguetta di inizio pellicola sia in posizione orizzontale.

Note:

- Usare una pellicola negativa a colori con codifica O 50 - 3200 DX.
- 3. Allineare la linguetta di inizio pellicola con la linea di posizione della pellicola in modo che non si sovrappona a nessuna delle guide di posizionamento A e chiudere il coperchio posteriore. La pellicola avanza automaticamente al primo fotogramma.
- 4. Far scorrere il copriobiettivo o finché non si sente un clic. Il contatore del display a cristalli liquidi segna 1.

Note: Se sul contatore lampoggia la lettera E, ricaricare la pellicola.

- ① se acende (e desliga automaticamente). / A bateria está bem. Pode tirar suas fotos.
- ② pisca e aparecem outros indicadores no painel LCD normalmente. / A bateria está fraca e deve ser substituída.
- ③ pisca e outros indicadores no painel LCD não aparecem. / A bateria deve ser substituída imediatamente.

Para colocar o filme

1. Abra a tampa de trás, deslizando o desengate da tampa traseira na direção para cima.
2. Insira o filme e certifique-se de que a guia do filme está nivelada.

Note:

- Utilize filme colorido negativo com o código ISO 50 - 3200 DX.
- 3. Alinhe a guia do filme com a marca, posicione o filme de maneira que ele não se sobreponha quaisquer das guias de posição A e feche a tampa traseira.
- 4. O filme avança automaticamente para o primeiro quadro. Deslize a tampa da objetiva até que sinta um clique. O contador de exposições no painel LCD mostra 1.

Note: Se E piscar no contador de exposição, recarregue o filme.

- ① висвітлюється (і автоматично вимикається). / З батареєю все гаразд. Ви можете виконувати зйомку.
- ② блимає, а також на панелі РКД звычайно відображаються інші індикатори. / Заряд батареї низький, і батареї повинні бути замінені.
- ③ блимає, а також на панелі РКД інші індикатори згасли. / Батареї розрядилися і повинні бути негайно замінені.

Зарядження півки

1. Відкрийте задню кришку, пересунувши клітку задньої кришки вгору.
2. Вставте плівку і переконайтесь, що передній кінець плівки розташований рівно.

Примітка:

- Використовуйте негативну кольорову DX-кодову плівку ISO 50 - 3200.
- 3. Сполучити передній кінець плівки з позначкою, розташувавши плівку таким чином, щоб вона не перекривала жодної з позиційних напрямних A і закрити задню кришку.

4. Пересуньте захисну кришку об'єктива доти, поки Ви не відчуєте клацання. Лічильник експозиції на панелі РКД прочитає 1.

Примітка: Якщо на лічильнику експозиції блимає індикація E, перезарядьте плівку.

- ① светится (и автоматически гаснет). / Батарея в порядке. Можно выполнять съемку.
- ② мигает, а остальные индикаторы нормально отображаются на панели ЖКД. / Зарядность батарейки низкая. Необходимо заменить батарею.
- ③ мигает и на панели ЖКД не отображаются остальные индикаторы. / Батарея разрядилась. Необходимо немедленно заменить батарею.

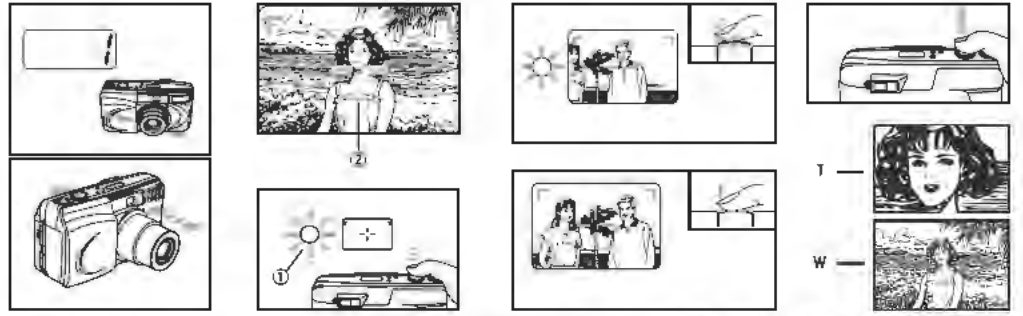
Зарядка пленки

1. Откройте заднюю крышку, сдвинув вверх защелку задней крышки.
2. Вставьте катушку с пленкой и убедитесь, передний конец пленки расположен ровно.

Примечание:

- Используйте негативную цветную DX-кодовую пленку ISO 50 - 3200.
- 3. Совместите ракорд пленки с меткой, расположив пленку так, чтобы она не выходила за направляющие A, и закройте заднюю крышку. Пленка автоматически устанавливается в положение для съемки первого кадра.
- 4. Сдвиньте крышку объектива до щелчка. Счетчик кадров на панели ЖКД показывает 1.

Примечание: Если на счетчике кадров мигает буква E, перезарядите пленку.



EN Taking Pictures

1. Slide the lens barrier until you feel a click.
2. Aim the camera at your subject. Use the zoom lever for telephoto or wide-angle photography.
3. Make sure the main subject is within the autofocus frame (2).
4. Press the shutter release button lightly to activate the autofocus (the green lamp: 1 will light).

5. Fully press the shutter release button to take a picture.

Note:

- Working distance: 0.8m (2.6ft.) - ∞ (Infinity)
- When the subject is closer than the minimum working distance, the shutter will not release. (The green lamp blinks.)
- When the subject is extremely close to the camera, the subject will be out of focus although the shutter releases.
- When a picture is taken, the exposure display will advance one frame.

Using the Zoom Lever

Telephoto: Pull the lever to the "T" side to zoom in. Maximum telephoto focal length: 105mm
Wide angle: Push the lever to the "W" side to zoom out. Maximum wide-angle focal length: 38mm

DE Fotografieren

1. Öffnen Sie den Objektivschutzschieber, bis er merklich einrastet.
2. Richten Sie die Kamera auf das Objekt. Verwenden Sie den Zoomhebel für Tele- oder Weitwinkelaufnahmen.
3. Stellen Sie sicher, dass das Hauptobjekt innerhalb des Autofokus-Messfelds ist (2).
4. Drücken Sie leicht auf den Auslöser, um den Autofokus zu aktivieren (die grüne LED-Anzeige 1 leuchtet auf).

5. Drücken Sie den Auslöser ganz durch, um ein Foto zu machen.

Hinweis:

- Aufnahmem Entfernung: 0,8m bis ∞ (unendlich)
- Wenn das Objekt näher als die minimale Aufnahme Entfernung 1 wird der Verschluss nicht ausgelöst. (die grüne LED-Anzeige blinkt.)
- Wenn das Objekt extrem nahe an der Kamera ist, wird das Objekt unscharf, obwohl der Verschluss ausgelöst wird. (Nach) der Aufnahme erhöht sich die Anzeige des Bildzählwerks um eins.

Verwendung des Zoomhebels

Teleaufnahmen: Ziehen Sie den Hebel in Richtung "T", um zu zoomen. Maximale Telebrennweite: 105mm
Weitwinkel: Drücken Sie den Hebel in Richtung "W", um auszuzoomen. Maximale Weitwinkelbrennweite: 38mm

FR Prise de vues

1. Glissez le volet de l'objectif jusqu'à ce que vous sentiez un déclic.
2. Dirigez l'appareil sur votre sujet. Utilisez le levier de zoom pour prendre des photos rapprochées ou avec grand-angle.
3. Veillez à ce que le sujet principal soit bien à l'intérieur du champ de l'autofocus (2).
4. Appuyez légèrement sur le déclencheur pour activer l'auto focus (l'émoin vert 1 s'allume).

5. Appuyez à fond sur le déclencheur pour prendre la photo.

Remarque:

- Distance de travail: 0,8m - ∞ (Infini)
- Si le sujet est plus rapproché que la distance de travail minimale, le déclencheur ne s'active pas. (Le témoin vert clignote.)
- Si le sujet est extrêmement proche de l'appareil, le déclencheur s'activera, mais la photo sera floue.
- Lorsque la photo est prise, le compteur de vues avance d'une unité.

Utilisation du levier du zoom

Téléobjectif: Tirez le levier sur le côté "T" pour effectuer un zoom avant. Profondeur de focale maximale en téléobjectif: 105mm
Grand-angle: Poussez le levier sur le côté "W" pour effectuer un zoom arrière. Profondeur de focale maximale en grand-angle: 38mm

ES Toma de fotografías

1. Deslice el cubreobjetivo hasta que se oiga un clic.
2. Dirija la cámara hacia su sujeto. Utilice el mando de zoom para la fotografía de telefoto o de gran angular.
3. Asegúrese de que el sujeto principal esté dentro del cuadro de autofocus (2).
4. Oprima ligeramente el disparador para activar el enfoque automático (la luz verde 1 se iluminará).

5. Oprima el disparador a fondo para tomar una fotografía.

Note:

- Distancia operativa: 0,8m - ∞ (infinito)
- Cuando el sujeto esté más cerca que la distancia mínima operativa permitida, el disparador no se activará. (La luz verde parpadea.)
- Cuando el sujeto esté extremadamente cerca de la cámara, éste saldrá desenfocado aunque se libere el disparador.
- Cuando se tome una foto, la indicación de exposiciones avanzará un cuadro.

Uso del mando de zoom

Telefoto: Presione el mando hacia el lado "T" para efectuar el zoom de aproximación. Máxima longitud de enfoque de telefoto: 105mm
Gran angular: Presione el mando hacia el lado "W" para efectuar el zoom de alejamiento. Máxima longitud de enfoque de gran angular: 38mm

IT Scattare foto

1. Far scorrere il copriobiettivo finché non si sente un clic.
2. L'obiettivo si allunga leggermente e il display a cristalli liquidi si accende. Inquadrare il soggetto con la macchina fotografica. Usare la leva zoom per scattare fotografie con il teleobiettivo o il grandangolo.
3. Assicurarsi che il soggetto principale sia all'interno del riquadro per la messa a fuoco automatica (2).
4. Premere leggermente il pulsante di scatto dell'otturatore per attivare la messa a fuoco automatica (la spia verde 1 si illumina).

5. Premere fino in fondo il pulsante di scatto dell'otturatore per scattare una fotografia.

Note:

- Distanza operativa: 0,8m - ∞ (infinito)
- Quando il soggetto è più vicino della distanza operativa minima, l'otturatore non scatta. (La spia verde lampeggia.)
- Quando il soggetto è molto vicino alla macchina fotografica, il soggetto non è a fuoco, anche se l'otturatore scatta.
- Quando si scatta una fotografia, il display pose avanza di un fotogramma.

Usare la leva zoom

Teleobiettivo: spostare la leva verso il lato "T" per ingrandire. Lunghzza focale massima teleobiettivo: 105mm
Grandangolo: spostare la leva verso il lato "W" per ridurre. Lunghzza focale massima grandangolo: 38mm

PT Para tirar fotos

1. Deslize a tampa do objetivo até que sinta um clique.
2. Dirija a objetiva da máquina para o objeto da foto. Use a alavanca de zoom para fotografar com teleobjetiva ou com grande angular.
3. Certifique-se de que o objeto principal está dentro do quadro de foco automático (2).
4. Aperte levemente o botão do disparador do obturador para ativar o foco automático (a lâmpada verde 1 se acende).

5. Aperte totalmente o botão do disparador do obturador para tirar a foto.

Note:

- Distância de funcionamento: 0,8m - ∞ (infinito)
- Quando o objeto estiver mais perto do que a distância mínima de funcionamento, o obturador não dispara. (A lâmpada verde pisca.)
- Quando o objeto estiver extremamente perto da máquina, ele fica fora de foco, embora o obturador dispare.
- Ao tirar uma foto, a exibição da exposição avança um quadro.

Uso da alavanca de zoom

Teleobjetiva: Aperte a alavanca para o lado "T" para aproximar. Comprimento focal máxima da teleobjetiva: 105mm
Grande angular: Aperte a alavanca para o lado "W" para afastar. Comprimento focal máxima da grande angular: 38mm

UK Виконання фотознімків

1. Пересуньте захисну кришку об'єктива доти, поки Ви не відчуєте клацання.
2. Об'єктив слегка видвинеться і на панелі ЖКД відобразяться інші індикатори.
3. Об'єктівка введеться в положення для виконання зйомки.
4. Виконайте наведення фотоапарату на Ваш об'єкт. Використовуйте важіль варіооб'єктива для телефото або широко кутового фотографування.
5. Переконайтеся в тому, що головний об'єкт знаходиться в межах рамки автоматичного фокусування (2).
6. Натисніть легка кнопку звільнення затвору для приведення в дію автоматичного фокусування (висвітлюється зелена лампочка 1).

5. Натисніть кнопку звільнення затвору повністю для виконання зйомки.

Примітка:

- Робоча відстань: 0,8 м - ∞ (безконечність)
- Якщо об'єкт знаходиться ближче, ніж мінімальна робоча відстань, затвор не буде звільнений. (Блимає зелена лампочка.)
- Якщо об'єкт розташований надто близько до фотоапарату, об'єкт буде знаходитися поза фокусом, хоч затвор буде звільнений.
- При виконанні зйомки зображення пказник експозиції буде просувається на один кадр.

Використання важеля варіооб'єктива

Телефото: Потягніть важіль в сторону "Т" для наблизу фотоапарату. Максимальна фокальна відстань телефото: 105 мм
Широкий кут: Натисніть важіль в сторону "W" для від'їзду фотоапарату. Максимальна фокальна відстань ширококутової зйомки: 38 мм

RU Съемка

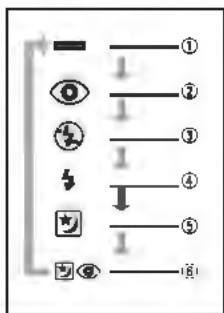
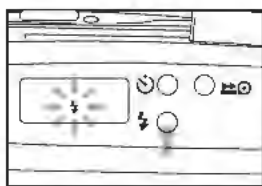
1. Сдвиньте крышку объектива до щелчка.
2. Объектив слегка выдвинется и на панели ЖКД отобразятся индикаторы.
3. Наведите фотоапарат на объект съемки. С помощью рычажка вариообъектива установите его в положение телефото или в широкоугольное положение.
4. Убедитесь, что основной объект находится в рамках автоматической фокусировки (2).
5. Слегка нажмите кнопку освобождения затвора для включения автоматической фокусировки (загорится зеленая лампочка 1).
6. Полностью нажмите кнопку освобождения затвора, чтобы сделать снимок.

Примечание:

- Диапазон фокусировки: 0,8 м - ∞ (бесконечность)
- Если объект находится ближе минимального расстояния диапазона фокусировки, затвор не будет освобождаться. (Мигает зеленая лампочка.)
- Если объект находится очень близко к фотоапарату, этот объект будет находиться не в фокусе, хотя затвор освобождается.
- Когда снимок сделан, показание счетчика кадров увеличивается на единицу.

Использование рычажка вариообъектива

Телефото: Для увеличения фокусного расстояния сдвиньте рычажок в сторону "Т".
Максимальное фокусное расстояние в положении телефото: 105мм
Широкоугольный: Для уменьшения фокусного расстояния сдвиньте рычажок в сторону "W".
Минимальное фокусное расстояние в широкоугольном положении: 38мм



EN Flash Photography

Press the Flash mode button (1) to select the appropriate mode for the shooting conditions or your requirements. The selected flash mode is displayed on the LCD panel.

- ① No Display Auto Flash mode
Automatically fires in low-light conditions.
- ② Red-eye Reduction Flash mode
Reduces the phenomenon of "red-eye" (when a subject's eyes appear red in flash photos).
- ③ Off (Flash Overridable) mode
The flash does not fire.
- ④ Fill-in Flash (Forced Activation) mode
Fires regardless of available light.
- ⑤ Night Scene Flash mode
Lights the subject in the foreground in a night scene.
- ⑥ Red-eye Reduction Night Scene Flash mode
Reduces the "red-eye" phenomenon in night scene.

DE Blitzaufnahmen

Drücken Sie die Blitzmodusaste (1), um den für die Aufnahmebedingungen oder Ihre Anforderungen angemessenen Modus zu wählen. Der gewählte Blitzmodus wird auf dem LCD-Feld angezeigt.

- ① Keine Anzeige
Automatische Blitzzuschaltung bei schwacher Beleuchtung wird der Blitz automatisch ausgelöst. Reduzierung des "rote-Augen-Effekts". Die Erscheinung der "roten Augen" (bei der die Augen der aufgenommenen Personen bei Blitzaufnahmen rot erscheinen) wird verringert.
- ② Ohne Blitz
Der Blitz wird nicht ausgelöst.
- ④ FILL-IN - Aushalb-Blitz
Der Blitz wird unabhängig vom zur Verfügung stehenden Licht ausgelöst.
- ⑤ Blitzmodus für Nachtaufnahmen
Bei Nacht werden Objekte im Vordergrund beleuchtet.
- ⑥ Reduzierung des "rote-Augen-Effekts" für Nachtaufnahmen
Verringert die Erscheinung von "roten Augen" bei Nachtaufnahmen.

FR Photographie au flash

Appuyez sur la touche du mode de flash (1) pour sélectionner le mode en fonction des conditions de prise de vues ou de vos besoins. Le mode de flash sélectionné s'affiche sur l'écran ACL.

- ① Pas d'affichage
Mode de flash automatique Le flash se déclenche quel que soit l'éclairage.
- ② Réduction des yeux rouges
Réduit le phénomène des "yeux rouges" (lorsque les yeux du sujet sont rouges sur les photos au flash).
- ③ Mode de flash Off (flash débrayé)
Le flash ne se déclenche pas.
- ④ Mode d'activation forcée
Le flash se déclenche quel que soit l'éclairage.
- ⑤ Mode de flash pour scène de nuit
Éclairage le sujet de l'avant-plan en une scène de nuit.
- ⑥ Mode de flash pour scène de nuit avec réduction des yeux rouges
Réduit le phénomène des "yeux rouges" dans une scène de nuit.

ES Fotografía con flash

Optima el botón de modo de flash (1) para seleccionar el modo apropiado para las condiciones de fotografía o según sus necesidades. El modo de flash seleccionado se visualiza en el panel LCD.

- ① Sin visualización
Modo de flash automático Dispara automáticamente en condiciones de baja iluminación.
- ② Modo de flash con reducción de ojos rojos
Reduce el fenómeno de "ojos rojos" (cuando los ojos del sujeto aparecen rojos en las fotos con flash).
- ③ Modo de flash Off (flash desactivado)
El flash no se dispara.
- ④ Modo de flash de relleno (Activación forzada)
Dispara sin importar las condiciones de iluminación.
- ⑤ Modo de flash para escenas nocturnas
Ilumina al sujeto con un fondo de escena nocturna.
- ⑥ Modo de flash con reducción de ojos rojos para escenas nocturnas
Reduce el fenómeno de "ojos rojos" en una escena nocturna.

IT Fotografia con flash

Premere il tasto di modo del flash (1) per selezionare il modo adatto alle condizioni di ripresa o ai propri requisiti. Il modo di flash selezionato compare sul display a cristalli liquidi.

- ① Nessuna visualizzazione
Modo flash automatico Scatta automaticamente in condizioni di scarsa illuminazione.
- ② Modo flash riduzione fenomeno occhi rossi
Riduce il fenomeno "occhi rossi" (quando gli occhi del soggetto appaiono rossi nelle foto con flash).
- ③ Modo flash Off (flash ignorato)
Il flash non scatta.
- ④ Modo flash riempimento (attivazione forzata)
Scatta indipendentemente dalla luce a disposizione.
- ⑤ Modo flash notturno
Illumina il soggetto in primo piano in una scena di notte.
- ⑥ Modo flash notturno con riduzione del fenomeno occhi rossi
Riduce il fenomeno "occhi rossi" di notte.

PT Fotografia com flash

Apreite o botão do modo flash (1) para selecionar o modo apropriado para as condições da foto ou seus requisitos. O modo flash selecionado aparece no painel LCD.

- ① Não aparece nada
Modo flash automático Dispara automaticamente em condições de pouca luminosidade.
- ② Modo flash para reduzir olhos vermelhos
Reduz o fenômeno de "olhos vermelhos" (quando os olhos do objeto da foto aparecem vermelhos nas fotos com flash).
- ③ Modo Off (flash ignorado)
O flash não dispara.
- ④ Modo de flash carregado (ativação forçada)
Dispara não importa a iluminação existente.
- ⑤ Modo de flash para cenas noturnas
Ilumina o objeto em primeiro plano durante uma cena noturna.
- ⑥ Modo de flash para cenas noturnas com redução de olhos vermelhos
Reduz o fenômeno dos "olhos vermelhos" em cenas noturnas.

UA Фотографування зі спалахом

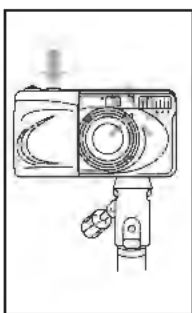
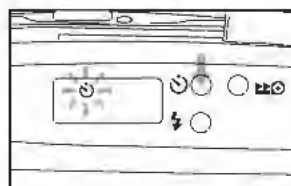
Натисніть кнопку режиму спалаху (1) для вибору належного режиму для відповідних умов зйомки або Вашим вимогам. Вибраний режим спалаху буде відображений на панелі РКД.

- ① Немає індикації
Режим автоматичного спалаху Автоматично спрацює в умовах низької освітленості.
- ② Режим спалаху зі зменшенням ефекту червоних очей
Зменшує ефект "червоних очей" (якщо очі об'єкта з'являються червоними при зйомці зі спалахом).
- ③ Режим вимкнення (вимкнений спалах)
Спалах не спрацює.
- ④ Режим примусового спалаху (примусове спрацювання)
Спрацює незалежно від умов освітлення.
- ⑤ Режим спалаху при зйомках нічних сцен
Світлює об'єкт на передньому плані при зйомках нічних сцен.
- ⑥ Режим спалаху при зйомках нічних сцен зі зменшенням ефекту червоних очей
Зменшує ефект "червоних очей" при зйомках нічних сцен.

RU Фотографирование со вспышкой

Нажмите на кнопку режимов вспышки (1) для выбора режима, соответствующего условиям освещенности или Вашим требованиям. Индикатор выбранного режима вспышки отображается на панели ЖКД.

- ① Индикатор отсутствует
Автоматический режим вспышки Вспышка автоматически срабатывает в условиях недостаточной освещенности.
- ② Режим вспышки для снижения покраснения глаз
Служит для уменьшения эффекта "покраснения глаз" (когда глаза снимаемых на фотографиях красными на фотографиях).
- ③ Режим Выкл. (Вспышка отключена)
Вспышка не будет срабатывать.
- ④ Вспышка в режиме подсветки (Принудительное срабатывание)
Вспышка срабатывает независимо от условий освещенности.
- ⑤ Режим вспышки в темноте
Служит для подсветки объекта на переднем плане в темноте.
- ⑥ Режим вспышки для снижения покраснения глаз в темноте
Служит для уменьшения эффекта "покраснения глаз" при съемке в темноте.



EN Flash working range (with color negative film)

ISO	W (38mm)	T (105mm)
100	0.8m (2.6ft.) - 5.2m (17.0ft.)	0.8m (2.6ft.) - 2.0m (6.6ft.)
400	0.8m (2.6ft.) - 10.4m (34.1ft.)	0.8m (2.6ft.) - 4.0m (13.1ft.)

How to use the selftimer

- Press the \odot button to display \odot on the LCD panel.
 - Bring the camera on a tripod or other support.
 - Aim at your subject, and press the shutter release button.
- The selftimer signal will blink, and the shutter will be released after about 12 seconds.
- The selftimer can be cancelled by pressing the selftimer button again or by closing the lens barrier.

DE Blitzbereich (mit Farbnegativfilm)

ISO	W (38mm)	T (105mm)
100	0,8m bis 5,2m	0,8m bis 2,0m
400	0,8m bis 10,4m	0,8m bis 4,0m

Verwendung des Selbstauslösers

- Drücken Sie die Taste \odot , um \odot auf dem LCD-Feld anzuzeigen.
 - Bringen Sie die Kamera auf einem Stativ oder einer anderen festen Unterlage an.
 - Richten Sie die Kamera auf das Objekt und drücken Sie auf den Auslöser.
- Das Selbstauslösersignal blinkt und der Verschluss wird nach etwa 12 Sekunden ausgelöst.
- Der Selbstauslöser kann durch erneutes Drücken auf den Auslöser oder durch Schließen des Objektivschutzschiebers annulliert werden.

FR Plage de travail du flash (avec un film négatif couleur)

ISO	W (38mm)	T (105mm)
100	0,8m - 5,2m	0,8m - 2,0m
400	0,8m - 10,4m	0,8m - 4,0m

Utilisation du retardateur

- Appuyez sur la touche \odot pour afficher \odot sur l'écran ACL.
 - Fixez l'appareil sur un trépied ou sur tout autre support.
 - Dirigez l'objectif sur le sujet, et appuyez sur le déclencheur.
- Le signal du retardateur clignote, et le déclencheur ne se déclenche que 12 secondes plus tard.
- Vous pouvez annuler le retardateur en appuyant à nouveau sur le retardateur ou en fermant le volet de l'objectif.

ES Alcance del flash (con película negativa de color)

ISO	W (38mm)	T (105mm)
100	0,8m - 5,2m	0,8m - 2,0m
400	0,8m - 10,4m	0,8m - 4,0m

Cómo utilizar el autodisparador

- Optima el botón \odot para visualizar \odot en el panel LCD.
 - Coloque la cámara sobre un trípode o sobre otro tipo de soporte.
 - Dirija la cámara hacia el sujeto, y oprima el disparador.
- La señal del autodisparador parpadeará, y el obturador se liberará después de aproximadamente 12 segundos.
- Se puede cancelar el autodisparador cerrando el cubreobjetivo.

IT Distanza operativa del flash (con pellicola negativa a colori)

ISO	W (38mm)	T (105mm)
100	0,8m - 5,2m	0,8m - 2,0m
400	0,8m - 10,4m	0,8m - 4,0m

Come utilizzare l'autoscatto

- Premere il tasto \odot per visualizzare \odot sul display a cristalli liquidi.
 - Fissare la macchina fotografica su un treppiede o un altro supporto.
 - Inquadrare il soggetto e premere il pulsante di scatto dell'obiettivo.
- La spia di autoscatto lampeggerà, e l'otturatore scatta dopo circa 12 secondi.
- L'autoscatto può essere annullato premendo nuovamente il tasto autoscatto oppure chiudendo il copriobiettivo.

PT Amplitude de funcionamento do flash (com filme colorido negativo)

O	W (38mm)	T (105mm)
100	0,8m - 5,2m	0,8m - 2,0m
400	0,8m - 10,4m	0,8m - 4,0m

Como usar o disparador automático

- Apreite o \odot botão para exibir \odot no painel LCD.
 - Prenda a máquina num tripé ou em outro suporte.
 - Dirija o objetivo para o objeto da foto e aperte o botão do disparador do obturador.
- O sinal do disparador automático vai piscar, o obturador vai disparar em cerca de 12 segundos.
- O disparador automático pode ser cancelado, apertando-se outra vez o botão do disparador automático ou fechando a tampa do objetivo.

UA Робочий діапазон спалаху (з кольоровою негативною плівкою)

ISO	W (38 mm)	T (105mm)
100	0,8m - 5,2m	0,8m - 2,0m
400	0,8m - 10,4m	0,8m - 4,0m

Як користуватися таймером самозпуску

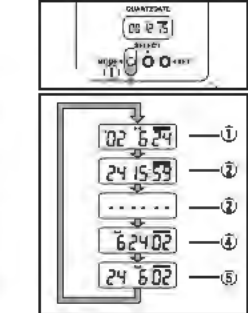
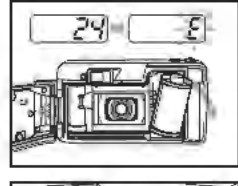
- Натисніть кнопку \odot для відображення індикації \odot на панелі РКД.
 - Закріпіть фотоапарат на штативі або іншій опорі.
 - Виконайте наведення фотоапарату на Ваш об'єкт і натисніть кнопку збільшення затвору.
- Сигнал таймера самозпуску буде блимати, і затвор буде знятий приблизно через 12 секунд.
- Таймер самозпуску буде відмінений, якщо натиснути на кнопку таймера самозпуску ще раз або при закритті об'єктиву захисною кришкою.

RU Рабочий диапазон вспышки (при использовании цветной негативной пленки)

ISO	W (38mm)	T (105mm)
100	0,8m - 5,2m	0,8m - 2,0m
400	0,8m - 10,4m	0,8m - 4,0m

Как использовать таймер самозпуска

- Нажмите кнопку \odot , чтобы на панели ЖКД отобразился \odot .
 - Закрепите фотоаппарат на штативе или на другой опоре.
 - Наведите на объект съемки и нажмите кнопку освобождения затвора.
- Индикатор таймера самозпуска начнет мигать и затвор будет освобожден приблизительно через 12 секунд.
- Включение таймера самозпуска может быть отменено посредством повторного нажатия кнопки таймера самозпуска или закрытия крышки объектива.



EN Rewinding and Removing the Film

- Rewinding is started automatically when the film end is reached.
- Make sure that the rewinding sound has stopped and that E is displayed and blinks in the exposure counter, and then open the back cover and remove the film.

Note: Also press the mid-roll rewind button to rewind the film in mid-roll.

DE Rückspulen und Herausnehmen des Films

- Das Rückspulen beginnt automatisch, wenn das Filmmende erreicht wird.
 - Stellen Sie sicher, dass das Rückspulgeräusch aufgehört hat und dass E auf dem Bildzählwerk angezeigt wird und blinkt. Öffnen Sie dann die Rückwand und entfernen Sie den Film.
- Hinweis: Sie können auch die Rückspultaste für halbrollen Filme drücken, um den Film vor Erreichen des Endes zurück zuspulen.

FR Rembobinage et retrait du film

- Le rembobinage commence automatiquement lorsque le film est fini.
 - Attendez bien que le son du rembobinage s'arrête et que E s'affiche et clignote sur le compteur de vues, puis ouvrez le dos de l'appareil et sortez le film.
- Remarque: Vous pouvez également appuyer sur la touche de rembobinage à moitié pour rembobiner le film à mi-bobine.

ES Einblenden von Datum und Uhrzeit* * Quartzdate model only.

- After replacing the batteries, correct the date.
- Press the MODE button (1) to choose the desired mode.
- ① Year/month/day
 - ② Day/hour/minute
 - ③ No data
 - ④ Month/day/year
 - ⑤ Day/month/year

FR Impression de la date et de l'heure* * Modèle à Quartzdate seulement.

- Après un remplacement de piles, corrigez les données.
- Appuyez sur la touche MODE (1) pour choisir le mode.
- ① Année/mois/jour
 - ② Jour/heures/minutes
 - ③ Pas de données
 - ④ Mois/jour/année
 - ⑤ Jour/mois/année

ES Rebobinado y extracción de la película

- Al llegar al final de la película llega al final, el rebobinado se efectúa automáticamente.
 - Asegúrese de que el ruido de rebobinado se haya detenido y que se visualice y parpadee E en el contador de exposiciones, y luego abra la tapa posterior y extraiga la película.
- Note: Asimismo, según el caso, oprima el botón de rebobinado a mitad de rollo para rebobinar la película que se quedó a mitad de rollo.

IT Riavvolgere ed estrarre la pellicola

- Il riavvolgimento parte automaticamente quando si raggiunge la fine della pellicola.
 - Assicurarsi che non si senta più il suono del riavvolgimento e che il contapose mostri e lampeggi la lettera E, quindi aprire il coperchio posteriore ed estrarre la pellicola.
- Note: premere anche il tasto di riavvolgimento pellicola in punti intermedi per riavvolgere la pellicola nei punti intermedi.

PT Rebobinagem e retirada do filme da máquina

- Rebobinagem se inicia automaticamente quando o filme chega ao fim.
 - Certifique-se de que o som de rebobinagem parou e que E aparece e pisca no contador de exposições e, então, abra a tampa traseira e retire o filme.
- Note: Para rebobinar o filme no meio do rolo, aperte o botão para rebobinar no meio do rolo.

UA Перемотка та виймання плівки

- Зворотня перемотка розпочнеться автоматично, коли буде досягнутий кінець плівки.
 - Переконайтесь, що звук перемотування припинився і що індикація E відображена і блимає на пчіпльнику експозиції, а потім відкрийте задню кришку та вийміть плівку.
- Примітка: Також натисніть кнопку зворотньої перемотки в середині котушки для зворотньої перемотування плівки в середній позиції.

RU Перемотка и извлечение пленки с пленкой

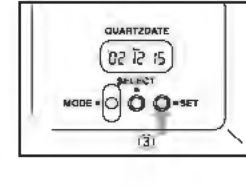
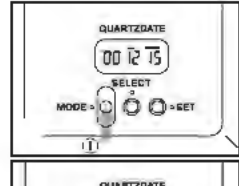
- Когда пленка доходит до конца, автоматически включается обратная перемотка.
 - Дождитесь, когда прекратится шум перемотки и на счетчике кадров отобразится буква E, затем откройте заднюю крышку и извлеките кассету с пленкой.
- Примечание: Если пленка отянута не до конца, нажмите кнопку обратной перемотки полупотной пленки.

UA Печать дати і часу* *Пльки модель з датую кварцового годиннику.

- Після заміни батарейок скоректуйте дату.
- Натисніть кнопку MODE (1) для вибору бажаного режиму.
- ① Рік/місяць/день
 - ② День/година/хвилини
 - ③ Немає дати
 - ④ Місяць/день/рік
 - ⑤ День/місяць/рік

RU Печатание даты и времени* *Только модель Quartzdate.

- Скорректируйте данные после замены батареек.
- Нажмите кнопку MODE (1) для выбора нужного формата.
- ① Год/месяц/число
 - ② Число/часы/минуты
 - ③ Нет данных
 - ④ Месяц/число/год
 - ⑤ Число/месяц/год



EN Correcting the Data

- Press the MODE button (1) to choose the mode.
- Press the SELECT button (2) until the data you want to correct starts blinking. Press the SET button (3) to correct it.
- Press the MODE button (1) again to finish correcting the data.

DE Korrektur der Daten

- Drücken Sie die Taste MODE (1), um den gewünschten Modus zu wählen.
- Drücken Sie die Taste SELECT (2), bis die zu korrigierenden Daten blinken. Drücken Sie die Taste SET (3), um zu korrigieren.
- Drücken Sie die Taste MODE (1) erneut, um weitere Daten zu korrigieren.

FR Correction des données

- Appuyez sur la touche MODE (1) pour choisir le mode.
- Appuyez sur la touche SELECT (2) jusqu'à ce que les données que vous voulez se mettent à clignoter. Appuyez sur la touche SET (3) pour les corriger.
- Appuyez à nouveau sur la touche MODE (1) pour mettre fin à la correction.

ES Corrección de la fecha

- Oprima el botón MODE (1) para elegir el modo.
- Oprima el botón SELECT (2) hasta que los datos que desea corregir comienzan a parpadear. Oprima el botón SET (3) para efectuar la corrección.
- Oprima de nuevo el botón MODE (1) para terminar de corregir los datos.

IT Correggere i dati

- Premere il tasto MODE (1) per scegliere il modo.
- Premere il tasto SELECT (2) finché i dati che si desidera correggere non iniziano a lampeggiare. Premere il tasto SET (3) per correggerli.
- Premere il tasto MODE (1) nuovamente per terminare la correzione dei dati.

PT Correção dos dados

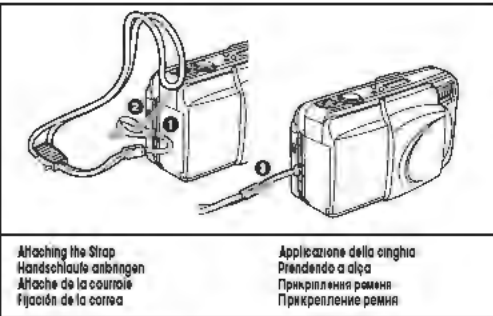
- Apreite o botão MODE (1) para selecionar o modo.
- Apreite o botão SELECT (2) até que os dados que você deseja corrigir comecem a piscar. Apreite o botão SET (3) para corrigi-los.
- Apreite o botão MODE (1) outra vez para terminar de corrigir os dados.

UA Корекція дати

- Натисніть кнопку MODE (1) для вибору режиму.
- Натискуйте кнопку SELECT (2) доти, поки не почнуть блимати дані, що Ви хочете скоректувати. Натисніть кнопку SET (3) для виконання корекції даних.
- Натисніть кнопку MODE (1) ще раз для закінчення корекції даних.

RU Корректировка данных

- Нажмите кнопку MODE (1) для выбора формата.
- Нажимайте кнопку SELECT (2), пока не начнут мигать цифры, которые Вы хотите скорректировать. Нажмите кнопку SET (3) для их корректировки.
- Еще раз нажмите кнопку MODE (1) для завершения корректировки данных.



EN Care and Storage Precautions

- Do not try to disassemble the camera yourself.
- Do not put the used batteries into a fire and not heat, disassemble or try to short them out.
- Do not drop the camera.
- Do not use thinner, benzene or organic solvents to clean the camera.
- Do not expose the camera to water.
- Do not expose the camera to extreme heat (over 40°C/104°F), such as inside a car during hot summer weather, or to extreme cold (below -10°C/14°F).
- Do not apply excessive force to the zoom lens.

DE Hinweise für Pflege und Aufbewahrung

- Versuchen Sie nicht, die Kamera zu zerlegen.
- Verbrauchte Batterien dürfen nicht in ein Feuer geworfen, erhitzt, zerlegt oder kurzgeschlossen werden.
- Lassen Sie die Kamera nicht fallen.
- Verwenden Sie zum Reinigen der Kamera nicht Verdünnungsmittel, Benzol oder organische Lösungsmittel.
- Setzen Sie die Kamera nicht Wasser aus.
- Setzen Sie die Kamera nicht extremer Hitze (über 40°C), wie z.B. in einem Auto im Sommer, oder extremer Kälte (unter -10°C) aus.
- Lassen Sie keine übermäßigen Kräfte auf das Zoomobjektiv einwirken.

FR Entretien et précautions de rangement

- Ne démontez pas l'appareil vous-même.
- Ne jetez pas les piles usées au feu, et ne les exposez pas à la chaleur, ne les démontez pas et ne les court-circuitiez pas.
- Ne laissez pas tomber l'appareil.
- N'utilisez pas de diluant, benzène ni aucun solvant organique pour nettoyer l'appareil.
- N'exposez pas l'appareil à l'eau.
- N'exposez pas l'appareil à des chaleurs extrêmes (plus de 40°C), par exemple à l'intérieur d'une voiture pendant l'été, ni à un froid extrême (en-dessous de -10°C).
- N'appuyez pas trop fort sur le zoom.

ES Precauciones sobre el cuidado y el almacenamiento

- No intente desarmar la cámara por su cuenta.
- No tire las pilas usadas al fuego, ni las recaliente, desarme ni las ponga en cortocircuito.
- No deje caer la cámara.
- No utilice diluyentes, bencina ni solventes orgánicos para limpiar la cámara.
- No exponga la cámara al agua.
- No exponga la cámara al calor intenso (sobre 40°C), como por ejemplo dentro de un coche bajo el calor abrasador del verano, ni al frío intenso (por debajo de -10°C).
- No aplique una fuerza excesiva sobre el objetivo zoom.

IT Precauzioni per la cura e la conservazione

- Non cercare di smontare la macchina fotografica da soli.
- Non gettare le pile usate nel fuoco e non riscaldarle, smontarle o cercare di cortocircuitarle.
- Non far cadere la macchina fotografica.
- Non utilizzare diluente, benzina o solventi organici per pulire la macchina fotografica.
- Non esporre la macchina fotografica all'acqua.
- Non esporre la macchina fotografica a calore eccessivo (oltre 40°C), per es. all'interno di un'auto durante una calda giornata estiva, o a freddo eccessivo (meno di -10°C).
- Non applicare una forza eccessiva allo zoom.

PT Precações para cuidar e armazenar

- Não tente desmontar você mesmo a máquina.
- Não jogue as baterias usadas no fogo e não esquente, desmonte ou tente curto-circuitá-las.
- Não deixe a máquina cair no chão.
- Não use dissolventes de tinta, benzina ou solventes orgânicos para limpar a máquina.
- Não exponha a máquina à água.
- Não exponha a máquina a calor (acima de 40°C), como por exemplo dentro de um carro durante o verão, ou a frio excessivos (abaixo de -10°C).
- Não aplique força excessiva à lente zoom.

UA Застережні заходи по догляду та збереженню

- Не розбирайте фотоапарат самостійно.
- Не кладіть використані батареї у вогонь і не нагрівайте їх, не розбирайте їх і не намагайтеся їх перемкнути накоротко.
- Не пускайте фотоапарат.
- Не використовуйте розчинник, бензин або інші органічні розчини для очищення фотоапарату.
- Не піддавайте фотоапарат дії води.
- Не піддавайте фотоапарат дії надзвичайно спекотної температури (понад 40°C), як, наприклад, наприклад, всередині автомобіля в жарку погоду або надзвичайно холодної температури (нижче, ніж -10°C).
- Не прикладайте надмірного зусилля до варіооб'єктиву.

RU Рекомендации по уходу и хранению

- Не пытайтесь самостоятельно разобрать фотоаппарат.
- Не подвергайте батареи воздействию огня и высокой температуры, не разбирайте их и не пытайтесь замкнуть накоротко.
- Не роняйте фотоаппарат.
- Не используйте растворитель, бензин или другие органические растворители для очистки фотоаппарата.
- Не подвергайте фотоаппарат воздействию воды.
- Не подвергайте фотоаппарат воздействию высокой температуры (более 40°C), например, в салоне автомобиля в жаркую погоду летом, или низкой температуры (менее -10°C).
- Не прикладывайте чрезмерные усилия к вариобъективу.

EN Specifications

Type: Full automatic 35mm autofocus lens-shutter camera with built-in 38 - 105mm zoom lens.

Film format: 35mm standard DX-coded film (24 × 36mm)

Lens: Olympus lens 38 - 105mm, F3.7 - 9.5, 7 elements in 6 groups

Shutter: Programmed electronic shutter

Viewfinder: Real image zoom viewfinder (with autofocus mark, close-up correction marks and Green lamp)

Focusing: Active-type autofocus system. Focus lock possible

Shutter release locks to warn when inside the minimum working distance

Focusing range: 0.8m (2.6ft) - ∞ (infinity)

Exposure counter: Progressive type with automatic reset, displayed on LCD panel

Selftimer: Electronic selftimer, approx. 12-sec. delay

DE Technische Daten

Typ: Vollautomatische Kleinbild-Autofokus-Sucherkamera mit Objektivverschluss und eingebautem Zoomobjektiv von 38 bis 105mm.

Filmtyp: 24 × 36 mm Kleinbildfilm mit DX-Codierung.

Objektiv: Olympus-Objektiv 38 bis 105mm, F3,7 bis 9,5, 7 Elemente in 6 Gruppen.

Verschluss: Elektronischer Programmverschluss.

Sucher: Realbildzoomsucher (mit Autofokus-Messfeld, Blatfeldmarkierungen für Nahaufnahmen und grüner LED-Anzeige).

Scharfstellung: Aktives Autofokus-System mit Schärfespeicher.

Auslöseperre als Warnung bei zu geringer Aufnahmeentfernung.

Aufnahmekontak: 0,8m bis ∞ (unendlich)

Filmzählwerk: Progressiver Typ mit automatischer Rückstellung, angezeigt auf dem LCD-Feld.

Selbstauslöser: Elektronisch mit 12 Sek. Auslöseverzögerung.

FR Fiche technique

Type: Appareil photo autofocus 35mm à obturateur sur l'objectif, entièrement automatique, avec zoom 38 - 105mm intégré.

Format de film: Film 35mm codé à la norme DX (24 × 36mm).

Objectif: Objectif Olympus 38 - 105mm, F3,7 - 9,5, 7 éléments en 6 groupes.

Obturateur: Obturateur électronique programmé.

Visor: Visor de zoom à image réelle (avec repère d'autofocus, repères de correction de gros-plan et témoin vert).

Mise au point: Système autofocus actif. Verrouillage de la mise au point possible.

Le déclenchement de l'obturateur se verrouille pour avertir de l'insuffisance de la distance de travail.

Plage de mise au point: 0,8m - ∞ (infini)

Compteur de vues: Progressif, avec réinitialisation automatique, affiché sur l'écran ACL.

ES Especificaciones

Tipo: Cámara de 35mm con enfoque automático y obturador en el objetivo, con objetivo zoom de 38 - 105mm incorporado.

Formato de la película: Película estándar de 35mm con codificación DX (24 × 36mm).

Objetivo: Olympus de 38 - 105mm F3,7 - 9,5, 7 elementos en 6 grupos.

Obturador: Obturador electrónico programado.

Visor: Visor con zoom de imagen real (con marca de enfoque automático, marcas de corrección de primeros planos y luz verde).

Enfoque: Sistema de autoenfoque de tipo activo. Posible bloqueo del enfoque.

El disparador se bloquea para avisar que está dentro de la distancia mínima operativa.

Alcance del enfoque: 0,8m - ∞ (infinito)

Contador de exposiciones: De tipo progresivo con reajuste automático, se visualiza en el panel LCD.

IT Specifiche

Tipo: macchina fotografica completamente automatica da 35mm con messa a fuoco automatica e otturatore dell'obiettivo con zoom incorporato da 38 - 105mm.

Formato pellicola: pellicola da 35mm standard con codifica DX (24 × 36mm).

Obiettivo: obiettivo Olympus 38 - 105mm, F3,7 - 9,5, 7 elementi in 6 pt.

Obturatore: otturatore elettronico programmato.

Mirino: mirino zoom Real Image (con segno per la messa a fuoco automatica, segni di correzione primo piano e spia verde).

Messa a fuoco: sistema di messa a fuoco automatica di tipo attivo. Blocco della messa a fuoco possibile. Lo scatto dell'ott. si blocca a per avvisare che si è all'interno della distanza operativa minima.

Distanza di messa a fuoco: 0,8m - ∞ (infinito)

Contapose: di tipo progressivo con azzeramento automatico, visualizzato sul display a cristalli liquidi.

Autoscatto: autoscatto elettronico: ritardo di 12 secondi.

PT Especificações

Tipo: Máquina totalmente automática com objetiva-obturador de 35mm com lente zoom 38 - 105mm integrada.

Formato do filme: 35mm padrão DX (24 × 36mm).

Objetivo: Objektiv Olympus 38 - 105mm, F3,7 - 9,5, 7 elementos em 6 grupos.

Obturador: Obturador eletrônico programado.

Visor: Visor de zoom de imagem real (com marca de foco automático, marca de correção de primeiro plano e lâmpada verde).

Foco: Sistema de auto foco automático de tipo ativo. Possibilidade de bloqueio do foco.

O disparador do obturador se trava para advertir quando está dentro da distância mínima de funcionamento.

Amplitude do foco: 0,8m (2,6 pés) - ∞ (infinito)

Contador de exposições: Tipo progressivo com reajuste automático, exibida no painel LCD.

Disparador automático: Disparador automático eletrônico: aprox. 12 segundos de demora.

UA Технічні характеристики

Тип: Повністю автоматичний 35 мм об'єктив-затворний фотоапарат з автоматичним фокусуванням з вбудованим варіоб'єктивом 38 - 105 мм.

Формат плівки: 35 мм стандартна DX-кодова плівка (24 × 36 мм).

Об'єктив: Об'єктив Olympus 38 - 105 мм, F3,7 - 9,5, 7 елементи у 6 групах.

Затвор: Електронний затвор, що програмується.

Видошукач: Видошукач з варіоб'єктивом реального зображення (з позначкою автоматичного фокусування, позначкою корекції крупним планом і зеленою лампочкою).

Фокусування: Система автоматичного фокусування активного типу. Можливе блокування фокусу.

Звільнення затвора блокується для попередження про знаходження всередині мінімальної робочої відстані.

Діапазон фокусування: 0,8 м - ∞ (безкінечність)

Лічильник експозицій: Прогресивний тип з автоматичним скиданням, відображується на панелі РКД.

RU Технические характеристики

Тип: Полностью автоматический 35мм фотоаппарат объективно-затворного типа с автоматической фокусировкой и 38 - 105мм вариобъективом.

Формат пленки: 35мм стандартная DX-кодовая пленка (24 × 36мм).

Объектив: Объектив Olympus 38 - 105мм, F3,7 - 9,5, 7 элементов в 6 группах.

Затвор: Электронный затвор, который программируется.

Видоискатель: Видоискатель с вариоб'єктивом реального изображения (с позначкою автоматичного фокусування, позначкою корекції крупним планом і зеленою лампочкою).

Фокусировка: Система автоматической фокусировки активного типа. Возможна фиксация фокусировки.

Освобождение затвора блокируется, если объект находится на расстоянии меньше минимального.

Диапазон фокусировки: 0,8 м - ∞ (бесконечность)

Счетчик кадров: Последовательного типа с автоматическим сбросом показаний, отображается на панели ЖКД.

Film speed range: automatic setting with DX-coded film with ISO 50 - 3200. For non DX-coded film, film speed is set to ISO 100.

Film loading: Automatic loading (Automatically advances to first frame when camera back cover is closed).

Film advance: Automatic film winding.

Film rewind: Automatic film rewind (automatic rewind activation at end of film, automatic rewind stop). Rewind possible at any point with mid-roll rewind button.

Flash: Built-in flash. Recycling time: Approx. 0.5 - 8 sec. (at normal temperature with new battery). Auto Flash, Red-eye Reduction, Off-Flash, Night Scene, Red-eye Reduction Night Scene.

Battery check: Displayed on LCD panel.

Power source: 3V lithium battery (DL123A/CR123A)

Filmempfindlichkeitsbereich: Automatische Einstellung bei DX-codiertem Film mit ISO 50 - 3200. Bei Filmen ohne DX-Code wird die Filmempfindlichkeit nur auf ISO 100. Negativfilm eingestellt.

Einladen des Films: Automatisches Einlegen (der Film wird bei Schließen der Rückwand automatisch zum ersten Bild transportiert).

Filmtransport: Automatischer Filmtransport.

Filmrückspulen: Automatisches Filmrückspulen (automatisches Aktivieren des Rückspulens am Filmende, automatischer Halt des Rückspulens).

Rückspulen des teilbelichteten Films durch Drücken der Rückspulstaste jederzeit möglich.

Blitz: Eingebauter Blitz. Aufladzeit: Etwa 0,5 bis 6 sec (bei normaler Temperatur mit neuer Batterie). Automatische Blitzschaltung, Reduzierung des "Rote-Augen-Effekts", Off-Blitzschaltung, Aufhellblitz, Nachtaufnahmeblitz, Nachtaufnahmeblitz mit Reduzierung des "Rote-Augen-Effekts".

Batterieprüfung: Anzeige auf dem LCD-Feld.

Stromversorgung: 3-V-Lithumbatterie (DL123A/CR123A)

Retardateur: Retardateur électronique: retard d'environ 12 secondes.

Plage de sensibilité du film: Réglage automatique avec les films codés DX à 50 - 3200 ISO. Pour les films non codés DX, la sensibilité du film se règle sur ISO 100. Films négatifs seulement.

Chargement du film: Chargement automatique (Avance automatiquement à la première vue lors de la fermeture du dos de l'appareil).

Rembobinage du film: Rembobinage automatique du film (L'activation de rembobinage se déclenche à la fin du film, arrêt automatique du rembobinage). Rembobinage à l'importe quel point du film possible avec la touche de rembobinage à mi-bobine.

Flash: Flash intégré. Temps de recharge: Environ 0,5 à 8 secondes à température normale avec une pile neuve. Flash automatique, Réduction des yeux rouges, Flash Off, Act. flash forcé, Scène de nuit, Scène de nuit avec réduction des yeux rouges.

Autodisparador: Autodisparador electrónico: aprox. 12seg. de retardo.

Gama de sensibilidad de película: Ajuste automático con películas con codificación DX ISO 50 - 3200. Para películas sin codificación DX, la sensibilidad de la película se ajusta a ISO 100. Solo películas negativas.

Carga de la película: Carga automática (avanza automáticamente hasta el primer cuadro cuando se cierra la tapa posterior de la cámara).

Avance de la película: Bobinado automático de la película (activación de bobinado automático al final de la película, detención del rebobinado automático). El rebobinado es posible en cualquier punto con el botón de rebobinado a mitad de rollo.

Flash: Flash incorporado. Tiempo de recarga: Aprox. 0,5 - 6 seg. (a temperatura normal con pila nueva). Flash automático, Desactivado, De relleño. Para escena nocturna, Reducción de ojos rojos para escena nocturna.

Verificación de la pila: Visualizada en el panel LCD.

Infer: velocità pellicola: impostazione automatica con pellicola a codifica DX con ISO 50 - 3200. Per le pellicole senza codifica DX, la velocità della pellicola è impostata su ISO 100. Solo pellicole negative.

Caricamento pellicola: caricamento automatico (avanza automaticamente fino al primo fotogramma quando il coperchio posteriore della macchina fotografica è chiuso).

Avanzamento pellicola: avvolgimento automatico della pellicola.

Riavvolgimento pellicola: riavvolgimento automatico della pellicola (attivazione del riavvolgimento automatico alla fine della pellicola, arresto automatico del riavvolgimento). Il riavvolgimento è possibile a qualsiasi punto con il tasto di riavvolgimento pellicola in punti intermedi.

Flash: Flash incorporato. Tempo di ricarica: 0,5 - 6 secondi circa (a temperatura normale con pila nuova). Flash automatico, Riduzione fenomeno occhi rossi, Disattivo, Riempimento, Notturno, Notturno con riduzione fenomeno occhi rossi.

Verifica pile: compare sul display a cristalli liquidi.

Fonte de energia: bateria de lítio de 3V (DL123A/CR123A)

Dimensões: 118 (W) × 64,5 (H) × 50 (D) mm (4,7 × 2,5 × 1,9pol.)

118 (W) × 64,5 (H) × 54 (D) mm (4,7 × 2,5 × 2,0pol.) (Modelo Quartzdate)

Peso (sem bateria): 225g, 230g (Modelo Quartzdate)

ESPECIFICAÇÕES PARA A UNIDADE DE DATA (somente para o modelo Quartzdate)

Código de data: Ano-mês-dia, dia-hora-minuto, sem dados, mês-dia-ano e dia-mês-ano.

Indicação externa da data: Exibição dos dados no painel LCD.

Ajuste da velocidade do filme: Ajuste automático da velocidade do filme.

Sistema de calendário automático: até o ano 2049.

Fonte de energia: Use normal com o corpo da máquina fotográfica.

Fonte de energia: bateria de lítio de 3V (DL123A/CR123A)

Dimensões: 118 (W) × 64,5 (H) × 50 (D) mm (4,7 × 2,5 × 1,9pol.)

118 (W) × 64,5 (H) × 54 (D) mm (4,7 × 2,5 × 2,0pol.) (Modelo Quartzdate)

Peso (sem bateria): 225g, 230g (Modelo Quartzdate)

ESPECIFICAÇÕES PARA A UNIDADE DE DATA (somente para o modelo Quartzdate)

Código de data: Ano-mês-dia, dia-hora-minuto, sem dados, mês-dia-ano e dia-mês-ano.

Indicação externa da data: Exibição dos dados no painel LCD.

Ajuste da velocidade do filme: Ajuste automático da velocidade do filme.

Sistema de calendário automático: até o ano 2049.

Fonte de energia: Use normal com o corpo da máquina fotográfica.

Fonte de energia: bateria de lítio de 3V (DL123A/CR123A)

Dimensões: 118 (W) × 64,5 (H) × 50 (D) mm (4,7 × 2,5 × 1,9pol.)

118 (W) × 64,5 (H) × 54 (D) mm (4,7 × 2,5 × 2,0pol.) (Modelo Quartzdate)

Peso (sem bateria): 225g, 230g (Modelo Quartzdate)

ESPECIFICAÇÕES PARA A UNIDADE DE DATA (somente para o modelo Quartzdate)

Código de data: Ano-mês-dia, dia-hora-minuto, sem dados, mês-dia-ano e dia-mês-ano.

Indicação externa da data: Exibição dos dados no painel LCD.

Ajuste da velocidade do filme: Ajuste automático da velocidade do filme.

Sistema de calendário automático: até o ano 2049.

Fonte de energia: Use normal com o corpo da máquina fotográfica.

Dimensions: 118 (W) × 64.5 (H) × 50 (D) mm (4.7 × 2.5 × 2.0in), 118 (W) × 64.5 (H) × 54 (D) mm (4.7 × 2.5 × 2.1in) (Quartzdate model)

Weight (without battery): 225g (7.9oz.), 230g (8.1oz.) (Quartzdate model)

SPECIFICATIONS FOR DATE UNIT (Quartzdate model only)

Date coding: Year-month-day, day-hour-minute, no data, month-day-year and day-month-year.

External indication of data: Data display on LCD panel.

Film speed setting: Automatic film speed setting.

Automatic calendar system: Up to year 2049.

Power source: Ordinarily used with camera body.

APPEARANCE AND SPECIFICATIONS ARE SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE.

Abmessungen: 118 (B) × 64,5 (H) × 50 (T) mm, 118 (B) × 64,5 (H) × 54 (T) mm (Quartzdate-Modell)

Gewicht (ohne Batterie): 225g, 230g (Quartzdate-Modell)

Technische Daten für die Datumeinheit (nur Quartzdate-Modell)

Datenformate: Jahr-Monat-Tag, Tag-Stunde-Minute, keine Daten, Monat-Tag-Jahr und Tag-Monat-Jahr.

Externe Datenanzeige: Datenanzeige auf dem LCD-Feld.

Einstellung der Filmempfindlichkeit: Automatische Einstellung der Filmempfindlichkeit.

Automatisches Kalendersystem: Bis zum Jahr 2049.

Stromversorgung: In Verbindung mit der Kamera.

Änderungen in Design und Technik vorbehalten.

Control de la pila: Añichado sur l'écran ACL.

Alimentation: Pile au lithium de 3V (DL123A, CR123A)

Dimensions: 118 (L) × 64,5 (H) × 50 (P) mm, 118 (L) × 64,5 (H) × 54 (P) mm (modèle Quartzdate)

Poids (sans la pile): 225g, 230g (modèle Quartzdate)

FICHE TECHNIQUE DE L'HORODATEUR (Modèle Quartzdate seulement)

Codage de la date: Année-mois-jour, jour-heures-minutes, pas de données, mois-jour-année et jour-mois-année.

Indication externe des données: Données affichées sur l'écran ACL.

Réglage de sensibilité du film: Réglage automatique.

Système de calendrier automatique: Jusqu'à l'année 2049.

Alimentation: Généralement celle de l'appareil photo.

L'ASPECT EXTERIEUR ET LES SPECIFICATIONS SONT SUJETES A MODIFICATION SANS PREAVIS.

Fonte de alimentación: Pila de litio 3V (DL123A/CR123A)

Dimensiones: 118 (An) × 64,5 (Al) × 50 (Pr) mm, 118 (An) × 64,5 (Al) × 54 (Pr) mm (modelo Quartzdate)

Peso (sin las pilas): 225g, 230g (modelo Quartzdate)

ESPECIFICACIONES PARA LA UNIDAD DE FECHA (Solo el modelo Quartzdate)

Codificación de fecha: Año-mes-día, día-hora-minuto, sin fecha, mes-día-año y día-mes-año.

Indicación externa de la fecha: Visualización de datos en el panel LCD.

Ajuste de la sensibilidad de la película: Ajuste automático de la sensibilidad de la película.

Sistema de calendario automático: Hasta el año 2049.

Fuente de alimentación: Generalmente usado con la cámara.

LAS ESPECIFICACIONES Y EL DISEÑO SE ENCUENTRAN SUJETOS A CAMBIOS SIN PREVIO AVISO.

Alimentazione: pila al litio 3V (DL123A/CR123A)

Dimensioni: 118 (A) × 64,5 (H) × 50 (P) mm, 118 (A) × 64,5 (H) × 54 (P) mm (modello Quartzdate)

Peso (senza pile): 225g, 230g (modello Quartzdate)

SPECIFICHE DELL'UNITÀ DATA (solo modello Quartzdate)

Codifica dati: anno-mese-giorno, giorno-ora-minuto, nessun dato, mese-giorno-anno e giorno-mese-anno.

Indicazione esterna dei dati: visualizzazione dati sul display a cristalli liquidi.

Impostazione velocità pellicola: impostazione velocità pellicola automatica.

Sistema calendario automatico: fino al 2049.

Alimentazione: utilizzata normalmente con il corpo della macchina fotografica.

L'ASPECTE E LE SPECIFICHE SONO SOGGETTE A MODIFICHE SENZA PREAVVISO.

Fonte de energia: bateria de lítio de 3V (DL123A/CR123A)

Dimensões: 118 (W) × 64,5 (H) × 50 (D) mm (4,7 × 2,5 × 1,9pol.)

118 (W) × 64,5 (H) × 54 (D) mm (4,7 × 2,5 × 2,0pol.) (Modelo Quartzdate)

Peso (sem bateria): 225g, 230g (Modelo Quartzdate)

ESPECIFICAÇÕES PARA A UNIDADE DE DATA (somente para o modelo Quartzdate)

Código de data: Ano-mês-dia, dia-hora-minuto, sem dados, mês-dia-ano e dia-mês-ano.

Indicação externa da data: Exibição dos dados no painel LCD.

Ajuste da velocidade do filme: Ajuste automático da velocidade do filme.

Sistema de calendário automático: até o ano 2049.

Fonte de energia: Use normal com o corpo da máquina fotográfica.

Fonte de energia: bateria de lítio de 3V (DL123A/CR123A)

Dimensões: 118 (W) × 64,5 (H) × 50 (D) mm (4,7 × 2,5 × 1,9pol.)

118 (W) × 64,5 (H) × 54 (D) mm (4,7 × 2,5 × 2,0pol.) (Modelo Quartzdate)

Peso (sem bateria): 225g, 230g (Modelo Quartzdate)

ESPECIFICAÇÕES PARA A UNIDADE DE DATA (somente para o modelo Quartzdate)

Código de data: Ano-mês-dia, dia-hora-minuto, sem dados, mês-dia-ano e dia-mês-ano.

Indicação externa da data: Exibição dos dados no painel LCD.

Ajuste da velocidade do filme: Ajuste automático da velocidade do filme.

Sistema de calendário automático: até o ano 2049.

Fonte de energia: Use normal com o corpo da máquina fotográfica.

Fonte de energia: bateria de lítio de 3V (DL123A/CR123A)

Dimensões: 118 (W) × 64,5 (H) × 50 (D) mm (4,7 × 2,5 × 1,9pol.)

118 (W) × 64,5 (H) × 54 (D) mm (4,7 × 2,5 × 2,0pol.) (Modelo Quartzdate)

Peso (sem bateria): 225g, 230g (Modelo Quartzdate)

ESPECIFICAÇÕES PARA A UNIDADE DE DATA (somente para o modelo Quartzdate)

Código de data: Ano-mês-dia, dia-hora-minuto, sem dados, mês-dia-ano e dia-mês-ano.

Indicação externa da data: Exibição dos dados no painel LCD.

Ajuste da velocidade do filme: Ajuste automático da velocidade do filme.

Sistema de calendário automático: até o ano 2049.

Fonte de energia: Use normal com o corpo da máquina fotográfica.